

དེ་ཕྱི་དང་དེ་མོ།



སྒྲིང་གསལ་བྱིས་པའི་བོད་ཡིག་ལྟ་སྟོན་དེབ་ཐོང་།

ཚུམ་པ་པོ། ལྷང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོ་རྒྱུ།
རི་མོ་འབྲི་མཁན། བསོད་དོན།
དེབ་གཞུགས་རྩམ་འགོད་པ། གསེར་ལྷ་མཚོ།
དེབ་ཐོང་འདི་དག་ཁྲ་ལི་བོད་ཀྱི་རྒྱ་ཚུལ་དང་ཚུམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་དཔར་སྤྱད་ཀྱི་འགན་ཁུར་བྱས།

Rooster & Hen

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

This book has been produced under the initiative of TALI 2019 www.talitibet.org

Written by Tenzin Norbu Nangsal

Illustrated by Sodhon

Book design by Selhatso

公鸡和母鸡

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

作者：纳赛-丹增诺布

绘画：索顿

设计：索朗拉姆

此丛书由达理-藏族艺术与文学发展组织赞助 www.talitibet.org

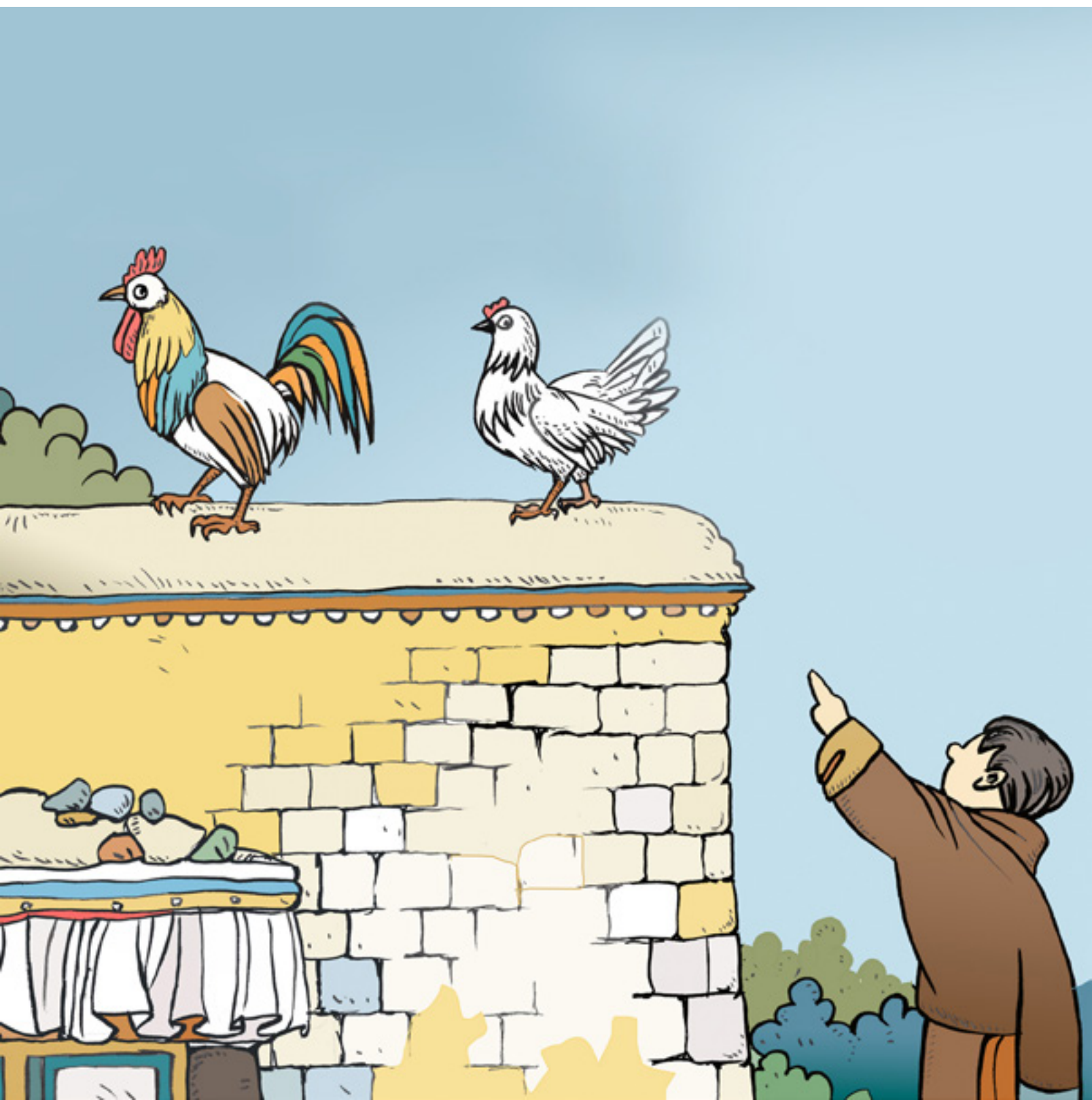
དབྱངས་བཞི་ལྷན་པའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱང་པ་ལས་བྱུབ་པའི་སྒྲིག་དཔེ།

དེ་ཕྱི་དང་དེ་མོ།

ལྷང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོར་བྱས་བརྩམས།

བསོད་དོན་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

2019



ཡ་གི་ལ་དེ་ཕོ་དང་དེ་ཕོ་འདྲག



མ་གཤིས་ཞི་མི་དང་ཅི་ཅི་འདྲག

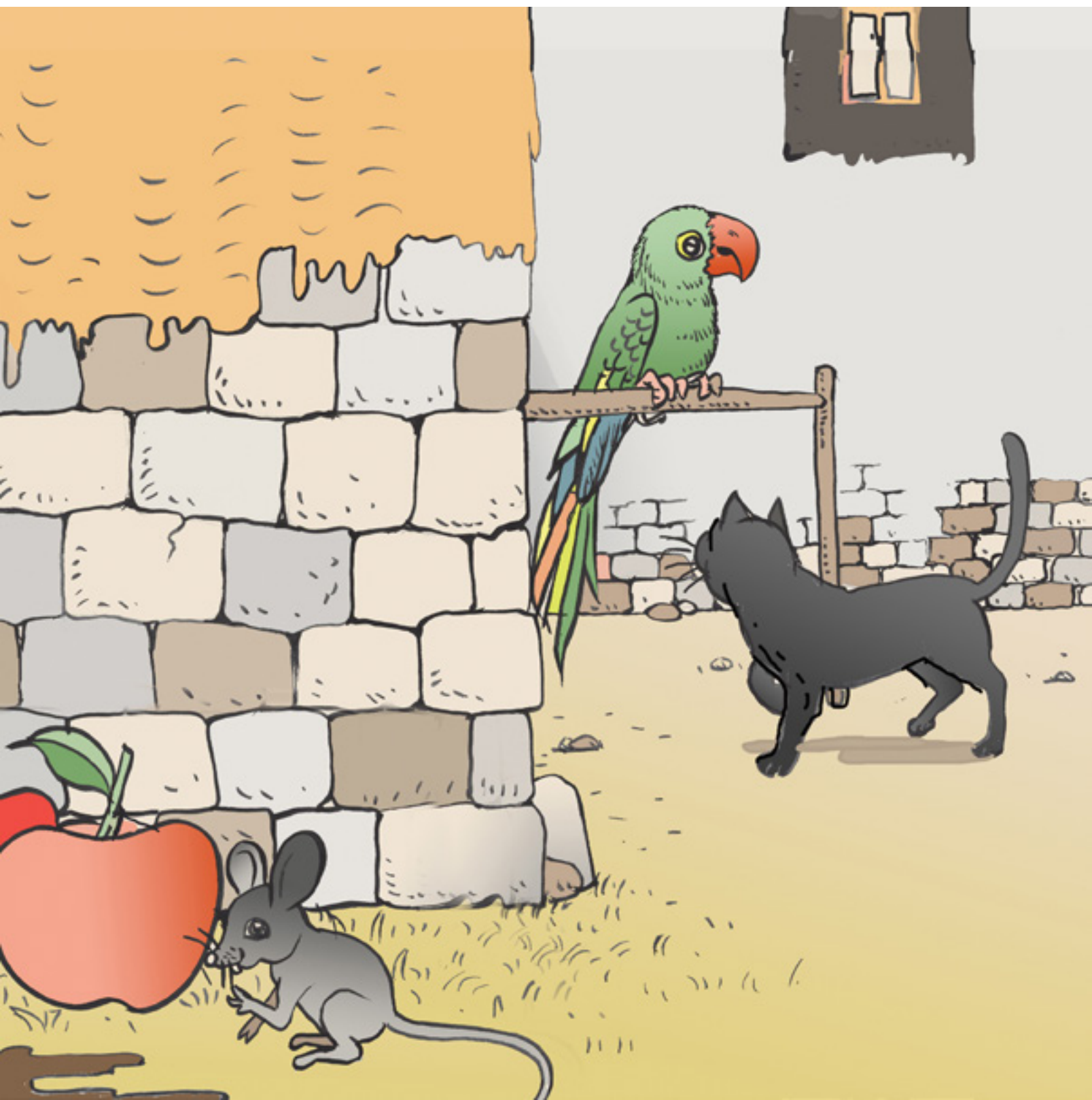


ཕ་གི་ལ་བྱ་དང་བྱ་མོ་འདྲག



དེ་ཕོ་ནི་ལོ་མ་དང་ཉེ་ཕོ་འདུག

དེ་མོ་ནི་ཆ་ལུ་མ་དང་ཉེ་ཕོ་འདུག



ཅེ་ཅེ་ནི་ཀྲ་ཤྲ་དང་ཉེ་པོ་འདུག

ཞི་མི་ནི་ནེ་ཅོ་དང་ཉེ་པོ་འདུག

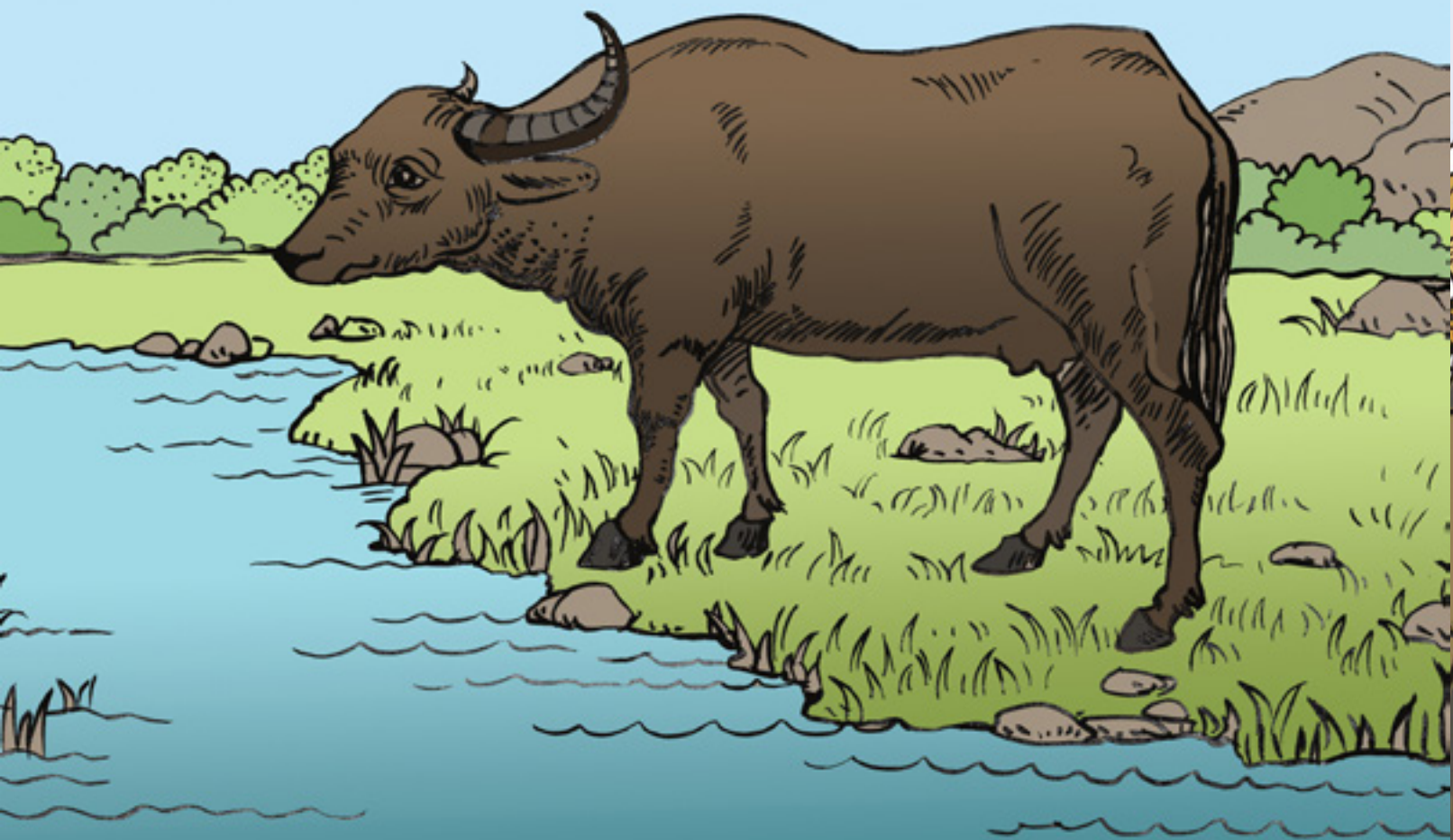
བྱ་ནི་རི་མོ་དང་ཉེ་པོ་འདྲག



བུ་མོ་ནི་ལུ་གུ་དང་ཉེ་ཕོ་འདུག



མ་ཉི་མེ་ཁྱུ་དང་ཉི་པོ་འདུག།



མི་དེ་ཚོ་ནི་མི་མི་དང་ཉེ་ཕོ་འདྲུག་



ཆོག་གསར།

| | | | | | | | | |
|-------------------------|--------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|-------------------------|------------------------|----------------------|------------------------|
| མིང་ཆོག (Noun) 名词 | རྒྱ་སྒྲུ་ apple 苹果 | ཆུ། water 水 | དེ་ཤོ། rooster 公鸡 | དེ་མོ། hen 母鸡 | ནེ་ཙ། parrot 鹦鹉 | བྲ། son / boy 男孩 | བྲ་མོ། girl 女孩 | མ་ཉེ། buffalo 水牛 |
| | མི། people 人 | ཙ་ཙ། mouse 老鼠 | མ་ལུ་མ། orange 橘子 | ནི་མི། cat 猫 | རི་མོ། painting 画 | རི་ལི། train 火车 | ལུ་ལུ། lamb 小羊 | ལོ་མ། leaf 叶子 |

| | | | | |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| མཐོང་ཆོག (Pronoun) 代词 | དེ་མོ། those 那些 | ཡ་གེ་ལ། up there 上方 | མ་གེ་ལ། down there 下方 | ཕ་གེ་ལ། over there 那里 |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------|

| | | |
|--|-------------|--------------|
| ཕྱད་དང་གྲོགས་ཆོག (particle & particle) 助词 / 冠词 | ལ། / to, at | ནི། / as for |
|--|-------------|--------------|

ཚིག་གསལ།

| | |
|-----------------------------------|--|
| བྱ་ཚིག་ (Verb) 动词 | འདུག one of the existential verb for second and third persons 有 (第二, 第三人称) |
| ཁྱད་ཚིག་ (Adjective) 形容词 | ཉེ་གོ་ / near, close / 近 / 靠近 |
| སྒྲུབ་ཚིག་ (Clause connective) 连词 | དང་། / and / 和 |

ཚུམ་པ་པོའི་གསལ་བཤད།

དེང་སྐབས་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ཕྱི་ནང་གཉིས་སུ་འཆར་ཡོངས་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་བོད་ལྷན་ཚོས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་དོ་སྣང་དང་སློབ་སྦྱང་བྱེད་རྒྱུར་སེམས་བྱགས་འཕར་བ་དང་། ལྷན་དོན་རྒྱུ་རྒྱུ་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཐོག་ཏུ་བྲིས་པའི་དབ་ཐེར་རྣམས་ལ་ཉ་ལྔ་ལྟེན་བྱེད་རྒྱུར་དགའ་བའི་གོམས་གཤེས་ཤིག་འཛོག་ཐུབ་པའི་ཆེད་དུ། གུས་པས་གསར་གཏོད་རང་བཞིན་གྱི་ལམ་ནས་སྤྱ་གུ་ལོ་ན་བཞི་ནས་དྲུག་གི་བར་ལ་སྐབས་པ་ཚོའི་སྒྲིབ་འགྲོའི་གནས་ཚད་དང་འཚམས་པའི་བོད་ཡིག་ལྟ་སྟོག་གི་དབ་རྒྱུ་པོ་དེ་རྣམས་བརྩམས་པ་ཡིན།

དབ་ཐེང་བརྒྱ་པོ་དེ་རྣམས་གོ་རིམ་ངས་ཅན་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་ངོ་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་པ་སྟེ། དབ་ཐེང་དང་པོ་ནི་སྤྱ་གུ་ཚོས་བོད་ཡིག་གི་གསལ་བྱེད་སྤྱུ་ཅུ་རྒྱུངས་ཟེན་པའི་རྩིས་ལ་ཐོག་མར་ངོ་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ་དང་། དེ་ནས་གསལ་བྱེད་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སྦྱར་རྒྱུ་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་དབ་ཐེང་གཉིས་པ་དེ་དག་ངོ་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་གསུམ་པ་ནི་མགོ་ཅན་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ངོ་སྤྱོད་བྱས་རྗེས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ། དེ་ནས་མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སྦྱར་རྒྱུ་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་དབ་ཐེང་བཞི་པ་ངོ་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་ལྔ་པ་ནི་འདྲགས་ཅན་བཞི་ཡི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ངོ་སྤྱོད་བྱས་རྗེས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ། དེ་ནས་འདྲགས་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སྦྱར་རྒྱུ་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་དབ་ཐེང་དྲུག་པ་ངོ་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་བདུན་པ་ནི་བོད་ཡིག་ནང་གི་བརྟེན་པ་ཡིག་དང་། བརྟེན་པ་ཡིག་དེ་རྣམས་ལ་དབྱངས་བཞི་ལྔ་པ་ངོ་སྤྱོད་བྱས་རྗེས་བེད་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་བརྒྱུད་པ་ནི་རྩིས་འཇུག་གཉིས་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་ངོ་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་དགུ་པ་ནི་ཡང་འཇུག་གཉིས་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་ངོ་སྤྱོད་བྱེད་རྒྱུ།

མཐའ་མ་དེར་སྒྲིབ་འཇུག་ལྔ་ལྟེན་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་དབ་ཐེང་བརྒྱ་པོ་དེ་དག་ངོ་སྤྱོད་བྱེད་དགོས་རྒྱུ་བཅས་སོ།

ཚིག་འགྲེལ།

- ༡། དང་།…… གི་བོད་ཡིག་ནང་གི་ཚིག་གྲུབ་གཉིས་སམ་དེ་ལས་མང་བ་ཞིག་པན་ཚུན་སྒྲེལ་ནས་ཚིག་གྲུབ་གཅིག་ཏུ་འདུས་པ་འཕ། དེ་
བཞིན་ཚིག་གྲུབ་གཅིག་གི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་མིང་ཚིག་དང་རྒྱན་ཚིག་ལ་སོགས་པའི་ཐ་སྙད་རྣམས་ཚུགས་གཅིག་ཏུ་འདུ་
བའི་སྒྲེལ་ཚིག་ཞིག་རེད།
- ༢། ལ།…… གི་བོད་ཡིག་གི་ཕྱད་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། རྗེས་འཇུག་བཅུ་གང་ཅུང་ཞིག་གི་རྗེས་སུ་སྦྱར་ཚིག་ སྐབས་རེ་རྗོད་པ་ཚིག་གྲུབ་
ནང་གི་བྱེད་པ་པོ་གང་ཟག་མིའམ་དངོས་པོ་དེ་དག་ས་གནས་གང་དང་གང་ཞིག་ལ་གནས་ཡོད་པ་སྟོན་ཞིང་། སྐབས་
རེ་བྱེད་པ་པོ་དེའི་ཁོངས་སུ་གང་ཟག་མིའམ་དངོས་པོ་གང་ཞིག་དབང་བའམ་བདག་བཞིན་ཡོད་པའི་རྣམ་པ་ཞིག་ཀྱང་
སྟོན་གྱི་ཡོད་པ་རེད།
- ༣། བྱ།…… བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུའམ་ཕྱད་ “ནི” ཟེར་བ་དེས་རྗོད་པ་ཚིག་གྲུབ་དེའི་ནང་གི་བྱེད་པ་པོ་དེ་དག་ཇི་ཉྩ་བུ་ཞིག་ཡིན་མིན་
དང་། བྱེད་པ་པོ་དེར་ཁྱད་ཚས་གང་འདྲ་ཞིག་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྟོར་ལ་ངོ་སྟོན་ཁ་གསལ་ཞིག་བྱེད་འཆར་ཡོད་པ་མཚན།
- ༤། ཉེ་པོ།…… པན་ཚུན་བར་ཐག་མི་རིང་བར་འབྲིས་ལ་ཡོད་པ་དེར་གོ།

དེབ་རྒྱུ་འདིའི་བྲད་ཆས་དང་ལམ་སྟོན།

- ༡། དེབ་རྒྱུ་འདིའི་མིང་ནི་ད་ལྟ་དོ་སྤྱོད་བྱེད་བཞིན་པའི་དབྱངས་བཞི་ཕན་པའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུ་པ་ལས་གྲུབ་པ་ཞིག་ཡིན་པ།
- ༢། དེབ་རྒྱུ་འདིའི་ནང་དོན་གཙོ་བོ་ནམས་ད་པན་སྤྱ་གཞས་སྤངས་ཟེན་པའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུ་པ་ནམས་དང་། ལྷག་དོན་དབྱངས་བཞི་ཕན་པའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱུ་པ་དཔེར་ན། མི། ཅོ་ཅོ། ཞི་མི། རི་ལི། ཡ་གི། མ་གི། པ་གི། རི། རི་མོ། ཀྱ་ཤ། ཟ། ཆ་ལ། མ། བ། ལ། བ། མོ། མ་ཏེ། དེ་མོ། བེ་མོ། དེ་མོ། ཉེ་པོ། ལོ་མ་སོགས་ལས་གྲུབ་པའི་མིང་ཆོག་དང་ཆབ་ཆོག་རྒྱན་ཆོག་བཅས་ཀྱི་ཆོག་གསར་ཁྱོན་གངས་ཉེ་ཤུ་ཙམ་གསུམ་ཙམ་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བྱས་ནས་བསྒྲིགས་པའི་རྫོང་པ་ཆོག་གྲུབ་ཤ་ལྷག་ཆགས་ཡོད་པ།
- ༣། སྤྱ་གཞས་དེབ་རྒྱུ་འདིའི་ནང་གི་ཆོག་གྲུབ་ནམས་སྟོག་པའི་སྐབས་སྟེ། རང་ཉིད་ནས་ཡིག་འབྲུ་པ་ལ་མ་ཆེ་རང་སྤྱོད་འཕེལ་བའི་དང་ལྟ་སྟོག་ཐུབ་པ་དང་། དེབ་ཞིན་དཔེ་རིས་བརྒྱུད་ནས་ནང་དོན་ཁག་གསལ་བོར་ཤེས་ཐུབ་པ།
- ༤། དེབ་རྒྱུ་འདིའི་ནང་ལ་ད་པན་སྤྱ་གཞས་དོ་སྤྱོད་མ་བྱས་པའི་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་ “དང་།” “འདུག” གཉིས་ཐོན་ཡོད་ཅུང་། པ་མ་དང་དགེ་ཆན་ནས་ཐོག་མར་སྤྱ་གཞས་ཡིག་འབྲུ་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྒྲ་གངས་དེར་ལད་མོ་བྱེད་དུ་བཅུག་པ་ལས། ཞིབ་པའི་སྤྱོད་སྟོག་རྒྱག་སྒངས་ལ་སྐབས་འཕམ་ཞིག་རིང་དོ་སྤྱོད་བྱེད་དགོས་དོན་མེད།
- ༥། དུས་མཚུངས་པ་མ་དང་དགེ་ཆན་ཆོས་བོད་ཡིག་གི་ཕྱད་ “ལ།” དང་ “ནི།” “དང་།” གསུམ་གྱི་གོ་དོན་ལ་འབྲེལ་བཤད་ཕན་བྱ་ཞིག་བརྒྱབ་པ་བརྒྱུད། སྤྱ་གཞས་ཆོད་དོས་ནས་ཕྱད་དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཆོག་གྲུབ་ཀྱི་ནང་དུ་རུས་པ་གང་འདྲ་ཞིག་ཐོན་གྱི་ཡོད་པ་ཤེས་བཅུག་ཟུ།
- ༦། སྐབས་རེ་རུབ་ཕྱགས་ལ་སྤྱ་གཞས་རྫོང་པ་ཆོག་གྲུབ་ནང་གི་མིང་ཆོག་དང་ཆབ་ཆོག་ཕྱད་དང་བྲ་ཆོག་ལ་སོགས་དབྱེ་བ་བྱེ་སྐབས་ཆོན་མདོག་འདྲ་མིན་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་དོ་སྤྱོད་བྱེད་སྟེ་ཡོད་པ་ལྟར། དེབ་རྒྱུ་འདིའི་ནང་དུ་འང་ཐབས་ལམ་དེ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་ལ། ཆོན་མདོག་བྱེ་བྲག་སོ་སའི་མཚན་སྟོན་གྱི་རེའུ་མིག་ཞིག་ཀྱང་གཤམ་འོག་དུ་བྱར་བཏོན་བྱས་ཡོད།

- ཕ། གཞན་ཡང་། སྤྱ་གཞི་ཚིན་མདོག་འདྲ་མེན་ལས་བྱུང་བའི་ཚིག་བྱུང་དེ་ནམས་ཤོག་སྐབས། དཀའ་ཚེགས་མེད་པའི་སྒྲིན་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུའམ། ཚིག་དང་ཚིག་ཕྱད་བར་གྱི་ཚིག་མཚམས་ཁག་བདེ་སྒྲག་ངང་དབྱེ་ནས་ཤོག་བྱུང་པ།
- ད། སྤྱ་གཞི་དེབ་རྒྱུ་འདྲི་བཞགས་ཟེན་པའི་རྒྱུ་ལ། ཚིག་གསར་རམ་ཐ་སྐད་ཁྱོན་གངས་ཉི་ཤུ་ཙམ་ཞིག་ཤེས་བྱུང་པ།

| ཚིན་མདོག་ | མཚན་ཉིན། | |
|-----------|---------------------------------------|---|
| ནག་པོ། | མིང་ཚིག་ | (noun) 名词 |
| དམར་པོ། | བྱ་ཚིག་ | (verb) 动词 |
| ལྷང་ལྷ། | ཕྱད། / ཐོགས་ཚིག་ | (particle / article) 助词 / 冠词 |
| ལུ་མེན། | གང་ཟག་གི་ཚབ་ཚིག་ / བདག་དབང་གི་ཚབ་ཚིག་ | (personal pronoun / possessive pronoun) 人称代词 / 物主代词 |
| རྩ་མདོག་ | མིང་ཚིག་བྱ་ཚིག་ཅན། / སྐྱབ་ཚིག་ | (verbalization / auxiliary verb) 名词变动词 / 助动词 |
| ཟླ་ལྷ། | འདྲི་བའི་ཚབ་ཚིག་ | (interrogative pronoun) 疑问代词 |
| | དམིགས་སྟོན་གྱི་ཚབ་ཚིག་ | (demonstrative pronoun) 指示代词 |
| ལྷང་ལྷ། | བྱ་ཚིག་མིང་ཚིག་ཅན། | (nominalization) 动词变名词 |
| མེར་པོ། | བསྐྱར་ཚིག་ | (adverb) 副词 |
| ལྷོ་ལྷ། | སྐྱེལ་ཚིག་ / རྒྱན་སྤྱད། | (conjunction / conjunctive particle) 连词 / 连助词 |
| ལྷོན་པོ། | རྒྱན་ཚིག་ | (adjective) 形容词 |

ཉལ་ལྟོག་གི་ཚད་རིམ་ལམ་སྟོན། Guided Reading 指导阅读

| ཉལ་ལྟོག་གི་ཚད་རིམ་ལམ་སྟོན། | | | | འཛིན་རིམ། | | |
|----------------------------|---|---|---|------------------|-----------------------|-------|
| ཀ | ཁ | ག | ང | སྟོན་འགྲོ། | Kindergarten | 学前班 |
| ཅ | ཆ | ཇ | ཉ | འཛིན་རིམ་དང་པོ། | 1 st Grade | 一年级 |
| ཏ | ཐ | ད | ན | འཛིན་རིམ་གཉིས་པ། | 2 nd Grade | 二年级 |
| པ | ཕ | བ | མ | འཛིན་རིམ་གསུམ་པ། | 3 rd Grade | 三年级 |
| ཙ | མ | ཎ | ལ | འཛིན་རིམ་བཞི་པ། | 4 th Grade | 四年级 |
| ཞ | ཟ | ང | ཡ | འཛིན་རིམ་ལྔ་པ། | 5 th Grade | 五年级 |
| ར | ལ | ཤ | ས | འཛིན་རིམ་དྲུག་པ། | 6 th Grade | 六年级 |
| ཏ | ཙ | | | འཛིན་རིམ་བདུན་པ། | 7 th Grade | 初中一年级 |